



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

Und die Boten kehrten zu Yaakov
zurück und sagten: Wir kamen ...



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/2/

1 וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

„Und die Boten kehrten zu Yaakov zurück und sagten: Wir sind zu deinem Bruder, zu Eisav, gekommen; auch er kommt dir entgegen, und vierhundert Mann sind bei ihm.“

פ"י תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי" המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

Die Erklärung lautet: Die Antwort der Boten war folgende: Obwohl es von deiner Seite aus sehr angemessen und richtig wäre, dass zu dir von der Ebene des Makif [umfassendes Licht] von Tohu [Chaos] herabgezogen würde, da die Vollkommenheit des Tikkun [Berichtigung] in dir zu finden ist – was lässt sich jedoch tun? Das Hindernis liegt auf der Seite deines Bruders Eisav, der noch unten ist, im Zustand der Shevirah [des Zerbrechens], und noch überhaupt nicht geläutert wurde.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי" שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

Wenn dem so ist, wie kann er dir aus seiner Wurzel den oben erwähnten Makif von Tohu geben, da er selbst noch unten ist?

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו. פ"י ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

Und der Beweis dafür, dass er sich im Zustand des Zerbrechens befindet, ist, dass „auch er kommt dir entgegen, und vierhundert Mann sind mit ihm“. Das heißt: Die vierhundert Männer sind die strengen Gerichte der äußeren Kräfte, die aus den vierhundert Häusern strenger Gerichte hervorgehen, die sich finden, wie im Idra Rabba geschrieben steht.

3 וכנודע שרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.

Wie bekannt ist, entstand die Wurzel der Wurzel dieser oben erwähnten vierhundert Männer aus den vierhundert Schekel Silber, die Avraham, unser Vater, Friede sei auf ihm, Efron gab.

שהדי' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין דירתי צדיקיא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

Denn diese vierhundert Schekel sind die vierhundert Welten der Sehnsucht (Kisufin), welche die Zaddikim [Gerechten] in der Kommenden Welt erben; das heißt, sie sind Lichter des Stroms des höchsten Entzückens (Taanug), die von der Ebene Atika Kadisha (des Heiligen Uralten) herabgezogen werden,

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון לצדיקים לעי"ל [לעתיד לבוא].

die zwischen dem Wesen des Unendlichen (Ein Sof) und der Welt der Emanation (Atzilus) liegt; denn wie bekannt ist, steht Keser (die Krone) zwischen dem Emanierenden und den Emanierten. Von dort werden die Ströme des höchsten Entzückens zu den Zaddikim in der Künftigen Zeit herabgezogen.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסוחר כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Das ist die Bedeutung der vierhundert Welten der Sehnsucht (Kisufin), und sie sind die oben erwähnten vierhundert Schekel Silber (Kesef). Sie werden „over lasocher“ („gangbar beim Händler“) genannt, denn Keser wird Socher [der Umkreisende] genannt, nach dem Ausdruck (Shabbos 13a) „sechor sechor“ [„ringsum, ringsum“], denn es ist die Ebene des Makif [umfassenden Lichts] der gesamten stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus).

ות' עלמין דכסופין הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לעי"ל [לעתיד לבוא].

Und diese oben erwähnten vierhundert Welten der Sehnsucht sind „over lasocher“ [sie gehen durch den Socher], denn sie kommen aus dem Wesen des unendlichen Lichts (Or Ein Sof) und werden von dort herabgezogen, das sogar über Keser steht; sie gehen durch Keser hindurch und werden durch Keser herabgezogen, und von dort leuchten sie den Zaddikim in der Künftigen Zeit.

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

Und die Gabe an Efron erfolgte in der Weise eines Abstiegs der Birurim [der zu klärenden Funken], um sie später mit zusätzlichem Segen aus ihm herauszuführen usw.

אך בני בני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.

Doch inzwischen sanken sie so tief hinab, dass sie zu den vierhundert Männern Eisavs wurden. Dies ist die Ebene des Sak [dessen Zahlenwert vierhundert beträgt], wie geschrieben steht (Jesaja 50): „Ich kleide die Himmel in Schwärze und lege ihnen Sacktuch als Decke an.“

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח (זכריה יג)

Und ebenso sagten unsere seligen Weisen (Sanhedrin 101a): „Die Torah gürtet sich mit Sacktuch“ usw.; das heißt, es entstand ein Gewand aus Sacktuch, von dem die äußeren Kräfte Nahrung beziehen.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון הדי' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

Und in der künftigen Zeit, beim Abschluss aller Birurim [Läuterungen], wenn der Tod für immer verschlungen sein wird, heißt es (Sacharja 13): „Ich werde den Geist der Unreinheit beseitigen“, und so weiter. Dann wird Efron die vierhundert Schekel Silber vollständig zu ihrer Wurzel, zur Heiligkeit, zurückführen.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.

Daraus wusste Yaakov, dass Eisav ihm unmöglich aus seiner Wurzel das Makif [umfassende Licht] von Tohu [Chaos] zuteilwerden lassen kann, nach dem Yaakov sucht, da Eisav selbst unten ist.

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Es gibt keinen anderen Ausweg, als dass Yaakov selbst diesen Makif [das umgebende Licht] herabzieht.

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"י את המקיף כי רוח אייתי רוח כו'.

Als er daher wusste, dass er selbst diesen Makif herabziehen musste, musste er ihm gegenüber Mayin Nukvin (die „weiblichen Wasser“) erheben, um dadurch den Makif herabzuziehen, denn „Geist bringt Geist hervor“ und so weiter.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"נ [מיינן נוקבין] להמשיך מ"ד [מיינן דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

Dies ist die Bedeutung der Gabe, die Yaakov an Eisav sandte: Sie ist das Erheben von Mayin Nukvin, um die Mayin Duchrin (die „männlichen Wasser“) des oben erwähnten Makif von Tohu herabzuziehen.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ [אור מקיף] הנ"ל כחשכה כאורה כו'. וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בעז"ה [בעזרת השם] בענין ויקח מן הבא בידו מנחה כו':

Deshalb sandte er Kamele, obwohl sie unreine Tiere sind: Denn im Hinblick auf dieses Or Makif (umgebende Licht) ist „Finsternis wie Licht“ und so weiter. Wie mit G-ttes Hilfe weiter unten zum Thema „Und er nahm aus dem, was in seine Hand gelangt war, eine Gabe“ und so weiter erklärt werden wird.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/2/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok